

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова
Филологический факультет
Кафедра германской и кельтской филологии

УТВЕРЖДАЮ
И.о. декана филологического факультета МГУ
имени М.В. Ломоносова
профессор

_____ А.А. Липгарт
«__» _____ 20 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Наименование дисциплины:

ПРОБЛЕМЫ ДВУЯЗЫЧИЯ И СМЕНЫ ЯЗЫКА

**Уровень высшего образования:
МАГИСТРАТУРА**

Направление подготовки:

45.04.01 «ФИЛОЛОГИЯ»

Направленность (профиль) ОПОП:

**«КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКИЕ И СТРУКТУРНО-ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ
ПРОЦЕССЫ РАЗВИТИЯ ГЕРМАНСКИХ ЯЗЫКОВ»**

Форма обучения:
ОЧНАЯ

Рабочая программа рассмотрена и одобрена
на заседании кафедры германской и кельтской филологии
(протокол № 1, 4 сентября 2019 г.)

Москва 2019

Рабочая программа дисциплины разработана в соответствии с самостоятельно установленным МГУ образовательным стандартом (ОС МГУ) для реализуемых основных профессиональных образовательных программ высшего образования по направлению подготовки «Филология» (*программы магистратуры, реализуемые последовательно по схеме интегрированной подготовки*) в редакции приказа МГУ от 30 декабря 2016 г.

1. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО: *относится к вариативной части ОПОП ВО.*

2. Входные требования для освоения дисциплины, предварительные условия : освоение дисциплин «Основы языкознания», «Латинский язык», «История зарубежной литературы Средних веков», «Введение в спецфилологию», «Древние языки», «История основного изучаемого языка», основы знаний по истории Европы, а также - России. Особое внимание второй части курса уделено диахроническому описанию языковой ситуации в Ирландии и Британии.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине.

Знание:

- *общей проблематики языковых контактов как в синхронии, так и в диахронии (в истории)*
- *примеры смены языка в период Античности и раннего Средневековья на территории Европы*

Умение:

- *формулировать научно обоснованные гипотезы в области проблем языковых контактов и смены языка*
- *применять методологию исследования ситуаций двуязычия для прогнозирования языковых сдвигов в будущем*

Владение:

- *методологией исследования типологических обобщенных ситуаций, в которых могут иметь место указанные процессы*

Знание:

- *терминологии исследования миноритарных и «малоупотребительных» языков, как в русскоязычной традиции, так и с их эквивалентами на английском (отчасти – немецком) языке*

Умение:

- *активно и правильно применять эту терминологию на русском языке с привлечением основных терминов на основных изучаемых иностранных языках (английский, немецкий);*
- *излагать теоретические положения и анализировать материал миноритарных языков.*

Владение:

- *русским литературным языком и научным стилем описания, анализа и обсуждения материала.*

Знание:

- *коммуникативных стратегий и тактик, риторических, стилистических и языковых норм (на русском и основном изучаемом языке) и приемов, необходимых для участия в конференции, выступления и ведения научной дискуссии по проблематике изучения миноритарных языков*

- *знание основных тенденций и направлений в данной области филологической и социологической области науки*

Умение:

- *применять эти знания на практике;*

Владение:

- *коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, необходимыми для участия в конференции, выступления и ведения научной дискуссии*

- навыками по планированию и структурированию научного выступления (сочетание времени и, предположительно, использование иллюстративного материала)

Знание:

- фундаментальных научных установок, представлений и терминов изучения миноритарных языков и проблемы языковых сдвигов, двуязычия и диглоссии

- различия в формулировках указанных проблем на разном языковом материале

Умение:

- применять эти знания на практике;

Владение:

- теорией и методологией социолингвистических исследований в сочетании с собственно лингвистическими понятиями

Знание:

- основ, методов и приемов исследования миноритарных и умирающих языков в современном мире

Умение:

- использовать углубленные знания в области исследования миноритарных языков, в частности – кельтских языков на современном этапе их существования

Владение:

- углубленными знаниями в избранной конкретной области (миноритарные и умирающие языки)

Знание:

- терминологии изучения миноритарных языков и языковых контактов (как на примере кельтских языков, так и в области исчезнувших языков Европы)

Умение:

- активно и правильно применять эту терминологию на русском языке с привлечением основных терминов на основных изучаемых иностранных языках (английский, немецкий);

- излагать теоретические положения и анализировать материал миноритарных языков, языков контактных зон во всем их разнообразии

Владение:

- русским литературным языком и научным стилем описания, анализа и обсуждения материала.

Знание:

- основных требований, предъявляемых к устным выступлениям, а также – презентациям и сообщениям в письменной форме

- основных структурных различий между текстом типа «статья» и текстом типа «тезисы»

- основные правила, предъявляемые к оформлению списка литературы в зависимости от характера публикации и целевого издания

Умение:

- применять эти знания на практике

- выявлять неточности и ошибки в данном направлении исследования как в собственной работе, так и в работах других учащихся

Владение:

- навыками самостоятельного проведения научных исследований, подготовкой текстов для публикации, а также – презентаций с использованием визуальных материалов.

Знание:

- методов филологического анализа в области исследования миноритарных языков, как относящихся к кельтской и германской группе, так и представленных на языковой карте мира

- методами оценки, обобщения, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности в этой области;

Умение:

- применять методы филологического анализа в этой области

- составить сообщение о собственном аналогичном полевом исследовании (если возможно)

- оценивать, обобщать, оформлять и продвигать результаты собственной научной деятельности в этой области

Владение:

- методами филологического анализа в области исследования миноритарных языков

- методами оценки, обобщения, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности в этой области.

Знание:

- методических оснований и приемов подготовки научных публикаций в области исследования миноритарных языков, в первую очередь – кельтских

- проблем, связанных с учетом говорящих на современных кельтских языках по данным переписи

- о проблемах «политической корректности» в работе с информантами, а также последующей публикации полученных материалов

- о проблемах, связанных с использованием чужой интеллектуальной собственности

Умение:

- готовить научные публикации в области исследования миноритарных языков, современных кельтских языков и их контактов с германскими языками

- работать с носителями миноритарных кельтских языков

Владение:

- навыками подготовки научных текстов в области сравнительно-исторического индоевропейского и социолингвистического языкознания, а также – кельтской филологии

- основными навыками работы с носителями живых миноритарных языков

Знание:

- основных принципов и специфики работы в научном коллективе (группе), проводящем филологические исследования в области миноритарных языков

- специфики полевого сбора материала применительно к современным миноритарным языкам

Умение:

- работать в научном коллективе (группе), проводящем филологические исследования данной области

Владение:

- навыками работы в научном коллективе (группе), проводящем филологические исследования в области миноритарных языков (включая полевые исследования);

Знание:

- основ исследования реликтовых миноритарных и умирающих

- основ сообщения как о собственном научном исследовании (или полевой работе), так и о традиционных исследованиях в данной области (популяризация как в письменной, так и в устной форме)

Умение:

- применять эти знания на практике для популяризации филологических знаний и организации профориентационной работы в области филологии (дни открытых дверей МГУ, Школа юного филолога, фестивали языков)

- подготовка подкастов для широкого слушателя по теме курса в целом, а также – в области более узкой проблематики (в первую очередь – состояние современного ирландского языка)

Владение:

- навыками популяризации филологических знаний и организации профориентационной работы в области социолингвистики и теории «языковой смерти»

Знание:

- основ исследования миноритарных языков, современных кельтских языков, а также древних языков Европы

- основ реферирования научных исследований в данной области

Умение:

- применять эти знания на практике для рецензирования и экспертизы научно-методических и учебно-методических материалов по релевантным филологическим дисциплинам (модулям);

Владение:

- навыками рецензирования и экспертизы научно-методических и учебно-методических материалов по релевантным филологическим дисциплинам (модулям).

Знание:

- основных принципов планирования и организации научно-исследовательской и учебно-профессиональной деятельности обучающихся по программам бакалавриата (дисциплины, имеющие отношение к сравнительно-историческому германскому и кельтскому языкознанию, а также социо-лингвистическим исследованиям по миноритарным и умирающим языкам) и профориентационных мероприятий со школьниками;

Умение:

- планировать научно-исследовательскую и учебно-профессиональную деятельность обучающихся по программам бакалавриата (дисциплины, имеющие отношение к сравнительно-историческому германскому языкознанию) и профориентационных мероприятиях со школьниками;
- организовать научно-исследовательскую и учебно-профессиональную деятельность обучающихся по программам бакалавриата (дисциплины, имеющие отношение к сравнительно-историческому германскому языкознанию) и профориентационных мероприятиях со школьниками;
- организовать имитацию «полевого» исследования в работе с носителями миноритарных языков на территории Москвы и применить это умение в работе со школьниками

Владение:

- навыками планирования и организации научно-исследовательской и учебно-профессиональной деятельности обучающихся по программам бакалавриата (дисциплины, имеющие отношение к сравнительно-историческому германскому языкознанию) и профориентационных мероприятиях со школьниками.

Знание:

- всех подсистем (фонетика, морфология, лексика, синтаксис) языков, находящихся на начальной стадии исчезновения
- системности языковых изменений, происходящих в миноритарных языках
- в каждом конкретном случае – контактного языка, который неизбежно оказывается Таргет-языком

Умение:

- умение объяснить эти факты в научных и методических целях;

Владение:

- теорией, методикой и навыками интерпретации всех подсистем (фонетика, морфология, лексика, синтаксис) умирающих языков в типологическом освещении в синхронии и диахронии.

Знание:

- регионального многообразия готских языковых реликтов и проблемы диалектного членения готского языка и гото-скандинавского ареала как примера реализации теоретических знаний о языковых контактах и шифтинге, как в синхронии (например – Норвегия), так и в диахронии;

Умение:

- на высоком научном уровне излагать и обсуждать проблематику регионального многообразия германских языковых реликтов и диалектного членения готского языка и скандинавского ареала;

Владение:

- теоретическими основами и практическими навыками обсуждения проблематики регионального многообразия готских языковых реликтов и диалектного членения скандинавского ареала.

Знание:

- основных электронных баз данных по миноритарным языкам (ЮНЕСКО и др.)

- знание электронного ресурса WALLS

Умение:

- пользоваться этими базами данных для исследования миноритарных языков;

Владение:

- основными навыками работы с электронными базами данных

– основными навыками поиска и дифференциации доступных ресурсов по степени серьезности и достоверности содержащейся информации

Знание:

- генетических и контактных взаимосвязей изучаемого языка в его историческом аспекте с языками контактного окружения;

Умение:

- проводить комплексное лингво-культурологическое исследование

Владение:

- теоретическими знаниями и практическими навыками самостоятельного анализа явлений, актуальных для данного конкретного германского или кельтского языка как на современном уровне, так и в историческом аспекте

4. Формат обучения _____ - _____

5. Объем дисциплины составляет 2 з.е., в том числе 36 академических часов, отведенных на контактную работу обучающихся с преподавателем, 36 академических часов на самостоятельную работу обучающихся.

6. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и виды учебных занятий

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины	Всего (часы)	В том числе	
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем) Виды контактной работы, часы	Самостоятельная работа обучающегося, часы
Форма промежуточной аттестации по			

дисциплине					Виды самостоятельной работы: домашние задания, работа со словарями и базами данных, подготовка к экзамену.
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Всего	
Кельтские языки и их место в современном мире. История кельтских языков как наиболее показательный пример (кратко) градуальной смены языка.		2			-
Кельты - проблема этногенеза. Археология. Античные свидетельства. Проблема прародины кельтов. Кельтские поселения в восточной и центральной Европе. Продвижение на Запад, Галлия времен Цезаря, исторические кельты на Британских островах. Мегалиты и проблема их атрибуции. До-индоевропейские языки Европы и проблема их субстратного влияния на кельтские языки. Кто такие пикты? Попытка реконструкции исторической ситуации, приведшей к вытеснению до и.е. субстрата кельтскими и германскими языками. Смена языка через стадию двуязычия в диахроническом аспекте.		2			-
Галлия времен Империи: распространение галльского языка, зоны распространения письменности на латинской основе, функция эпитафических памятников. Проникновение латинского языка (в его разговорной форме) в области официальной жизни Галлии (а также регионов современной Германии, где жили кельтские племена). Изменения в области преферентного ономастикона. Распространение латинской топонимики, а также – смешанных топонимов (типа – Августодунум). Смешанные надписи бытового характера. Свидетельства		2			-

о сохранении галльского языка до 4 в. н.э. Галльская лексика, галльские заимствования в латинском, галльская субстратная лексика во французском языке. Проблема: можно ли говорить о галло-латинской диглоссии?					
Что такое «диглоссия» - проблема узкого и расширенного понимания термина. Анализ статьи Ч.Фергюсона «Диглоссия» (1959). Описание сходных ситуаций в Иране, в зоне немецкой Швейцарии и на Гаити. Проблема соотношения французского креола и суб-варианта литературного французского языка. Аналогичным (?) образом: «швейцарский немецкий» – язык или диалект? Различие между диалектами и суб-вариантами литературного языка. Ситуация в современной Греции – кафаревуса и демотики (соотношение фонетики и лексики).					2
Проблема стандарта в современном норвежском языке – общие и отличительные черты. Расширение (отчасти – профанация) понятия диглоссия в последующие десятилетия, уточнение терминологии.		2			2
Билингвизм и диглоссия (продолжение темы). Анализ основных «опорных» языков (по его определению). Понятия H и L языки и их взаимное распределение по социо-функциональным речевым стратам. Диглоссия и ее отличие от противопоставления: стандарт – просторечие. Диглоссия и ее отличие от ситуации двуязычия. Понятие «стабильности» диглоссийной ситуации и ее причины. Роль литературы и исторических ориентиров для сохранения диглоссии.		2			2
Применение понятия «диглоссия» к странам, входившим в состав Римской Империи. Разнообразие социокультурных ситуаций. Почему латынь не могла вытеснить греческий язык? Ситуация в Греции и в Иудее. Политика Рима по отношению к завоеванным странам в области языка и культуры (в сопоставлении с политикой Англии в аналогичных ситуациях). Диглоссийные ситуации в странах будущих романских языков (попытка		2			2

реконструкции).					
Понятие креолизации языка и попытка его применения к истории развития и формирования французского языка: обоснование правомерности подобного подхода. Креолизация в истории английского языка. Загадка исчезновения готского языка. Язык скандинавских завоевателей Британии и Ирландии и его судьба.		2			2
Понятие «языковой смерти» и обсуждение причин феномена. Модель ГАМ Ю.Зассе. Модели языковой смерти - решения сообщества прекратить передавать свой язык детям. Разрыв в передаче языка от поколения к поколению. Роль матерей (не случайно родной язык называют – mother tongue). Запрет использования языка в школе (на примере Ирландии и Бретани). Перераспределение лексики в языковых доменах, распад лексики, затем – распад языковой системы в целом.		2			2
Языковая ситуация в современной Шотландии по данным переписи. Горная Ш. и Равнинная Ш. Скотс – как суб-вариант английского языка. Язык айнов и его судьба как материал для сопоставления.		2			2
Понятие lingua franca и «сабир». История термина и его расширение. Можно ли говорить о функционировании английского языка в данном качестве в современном мире? Французский язык в русском дворянском обществе 19 в.		2			2
Русский язык на территории бывшей Российской империи как основной язык межнациональной коммуникации. Пиджины на русской основе (в Сибири). Вытеснение русскими креолами местных языков (конкретный пример: история исчезновения велпского языка в начале 21 в.). Двужычие и «полу-язычие». Что это меняет для культуры и самосознания этнической идентичности. Понятие этно-дисперсной группы.					2
Эльзас и Лотарингия: история региона, двужычие, современное языковое состояние, лингвистика и		2			2

политика. Нормандия и ее языковая история. Феномен утраты языка викингами, попытка интерпретации.					
Освоение основной терминологии: язык А и язык Т, языковое варьирования, ОЯ – основной язык, сдвиг ОЯ, ПЯ – передача языка, СПЯ – стратегия передачи языка, распад языка, редукция, РП – речевое поведение, СП – структурные последствия, ВС – внешняя ситуация. Соотнесения русской и английской терминологии. Понятие «отношения к языку», «стигматизация языка» как социолингвистический термин. Иллюстрация применения терминологии к конкретным языковым ситуациям в диахронии и синхронии.		2			-
Языковые контакты и заимствования (кратко). Взаимовлияние языков ситуациях двуязычия и диглоссии. Возможность существования локальных смешанных языков (русенорск). Заимствования их роль в развитии литературных языков. Заимствования в бесписьменных и младописьменных языках. Фонетическая аккомодация заимствований и «фонетика заимствований», роль заимствований в формировании новой фонетической системы языка (на примере латинских заимствований в древнеирландском языке). Так называемая «бродячая» лексика и ее интерпретация.		2			2
Римская империя и Британская империя: общие черты и отличия. Политика Британской империи по отношению к «пяти цивилизованным племенам» индейцев Восточных штатов: чероки, крики, чикасо, чокто, семинолы. Позиция Джорджа Вашингтона. Закон о выселении индейцев Джэксона (1830). Чероки – развитие культуры, Секвойя и изобретенное им слоговое письмо. Попытка перенять образ жизни «белого человека», развитие хозяйства, развитие языка чероки к 1830 г., начатки двуязычия, английский язык – как освоенный «лингва франка». Позиции других племен: соглашательство или		2			-

последовательная борьба.					
Политика Британской Империи в Ирландии. Выселение коренного населения. Эмиграция. Борьба против католиков. Голод 1848-50 гг. Сокращение числа говорящих на ирландском языке. Британия и Россия (до 17 г.) – попытка сопоставления.		2			2
Проблема возрождения современного ирландского языка: проблемы, удачи, недостатки. Два типа ориентации: Гэлтахт и ученые круги. Можно ли вообще возродить умирающий язык? Стадия «продленной агонии» как новый тип языкового и социального коммуникативно-стратегического поведения.		2			-
					8 подготовка к зачету
Промежуточная аттестация: экзамен (форма проведения – устная)					2 зачет
Итого	36	36			36

7. Фонд оценочных средств (ФОС) для оценивания результатов обучения по дисциплине

7.1. Типовые контрольные задания или иные материалы для проведения текущего контроля успеваемости.

1. Подготовка доклада с презентацией по смежной теме (конкретный материал – по выбору обучающегося).

Работа с научной литературой, словарями и базами данных

2. Работа с этимологическими словарями древнегерманских языков и готского языка.

3. Работа с электронными базами данных научных журналов. Чтение и обсуждение научных статей на русском, английском и немецком языках.

7.2. Типовые контрольные задания или иные материалы для проведения промежуточной аттестации.

Теоретические вопросы

1. Теоретические основания и методы исследования реликтовых языков.

2. Понятие «стигматизации» и роль этого психологического феномена для смены языка.

3. Типы языковой смерти.

4. Три типа социально-исторических и языковых процесса, приводящих с смене языка.

5. Примеры смены языка в до-историческую эпоху. Понятие субстрата.

6. Роль письменности в процессах, приводящих к смене или – сохранению языка.
7. Распространение германских языков в зоне Поздней Римской Империи: закономерности и парадоксы.
8. Парадокс викингов и попытка его интерпретации.
9. Примеры стигматизации ирландского языка в 19 в.
10. Два типа языковой политики времен Британской Империи: сохранение ирландского языка и вытеснения его английским.
11. Ирландский язык после 22 года. Национальная политика.
12. Триминология, связанная с ирландским национальным возрождением.

8. Ресурсное обеспечение:

- Перечень основной и дополнительной литературы

Вахтин Н.Б. (отв. ред.) Социоллингвистика и социология языка. Хрестоматия. СПб., 2012.

Гринберг Дж. Определение меры разноязычия // Новое в лингвистике. М., 1972.

Кальгин В.П., Королев А.А. Введение в кельтскую филологию. М., 1989.

Кальгин В.П., Королев А.А. Кельтские языки // Сравнительно-историческое изучение языков разных семей. Задачи и перспективы. М., 1982.

Кельтские языки // Языки мира. Германские языки. Кельтские языки. М., 2000.

- Перечень лицензионного программного обеспечения (при необходимости):

1. “Windows 10”

2. “Adobe Acrobat” (для работы с файлами в формате PDF)

- Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

1. Каталог Российской государственной библиотеки: <https://www.rsl.ru/ru/4readers/catalogues/>

2. Каталог Научной библиотеки МГУ <https://www.msu.ru/libraries/>

3. Bodleian Libraries Catalogue (SOLO): <http://solo.bodleian.ox.ac.uk>

4. Электронная база данных научных журналов “JStor”: www.jstor.org

5. Электронная база данных научных журналов “Project MUSE”: <http://muse.jhu.edu/>

6. Электронная база данных научных журналов “Cambridge Journals”: <https://www.cambridge.org>

7. Электронная база данных диссертаций “ProQuest” и монографий “ProQuest Books”: <https://www.proquest.com/>

1. Описание материально-технического обеспечения.

1. Помещения

Лекционная аудитория с доской в пределах общей видимости, хорошей акустикой и розеткой (для использования проектора при показе электронных презентаций).

2. Оборудование

Использование проектора для презентаций PowerPoint
Доступ к Интернету в аудиторное и внеаудиторное время

3. Иные материалы

Стабильный доступ к электронным базам данных научных журналов с университетских компьютеров и в Научной библиотеке МГУ.

9. Язык преподавания.

Русский.

10. Преподаватель.

Михайлова Татьяна Андреевна, доктор филологических наук, профессор кафедры германской и кельтской филологии.

11. Автор программы.

Михайлова Татьяна Андреевна, доктор филологических наук, профессор кафедры германской и кельтской филологии.